Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **35 (1988)**

Heft 5

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

5/88 Mai 35. Jahrgang
Mai 35e année
Maggio 35e annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Im Zeitalter des Computers hat die elektronische Datenverarbeitung auch im Zivilschutz Einzug gehalten und ermöglicht Vereinfachung in der Administration wie Steigerung der Effizienz; wir berichten über dieses Gebiet und informieren Sie des weiteren über Inhalt und Verlauf der Zivilschutz-Fachtagung in Schwarzenburg, veranstaltet zum 25-Jahr-Jubiläum des Bundesamtes für Zivilschutz.

A l'ère de l'informatique, le traitement électronique des données a également fait son entrée dans la protection civile. L'administration s'en trouve facilitée et l'efficacité accrue. Nous vous rendrons compte de cette innovation et vous informerons en outre du programme et du déroulement du séminaire de la protection civile organisé à Schwarzenbourg à l'occasion du 25e anniversaire de l'Office fédéral de la protection civile.

Nell'era dei computer l'elaborazione elettronica dei dati ha fatto il suo ingresso anche nella protezione civile e permette di snellire l'amministrazione e di aumentare l'efficienza. È questo uno dei temi del prossimo numero insieme a un reportage sul contenuto e lo svolgimento del seminario sulla protezione civile di Schwarzenburg, organizzato in occasione del 25.mo anniversario dell'Ufficio federale della protezione civile.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

Das Nein zum Dienst am Nächsten

Le non à l'aide au prochain

Il no al servizio per il prossimo

Foto: Vogt-Schild AG

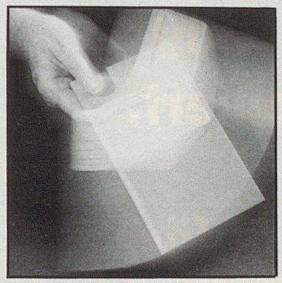
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità

Schritt für Schritt voran...
Präsentation des Berichtes zur Verbesserung des «Einsatzes des Zivilschutzes zur Nothilfe» 8

Progresser pas à pas...
Présentation du rapport pour améliorer l'«engagement de la protection civile dans les secours urgents» 9

Procedere passo per passo...
Presentazione del rapporto per un miglioramento dell'«intervento della protezione civile per il soccorso urgente» 11

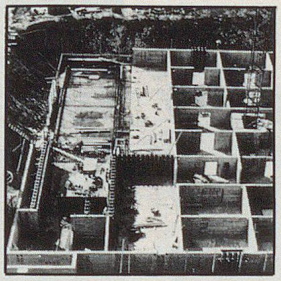


Das Nein zum Dienst am Nächsten 13

Le non à l'aide au prochain 15

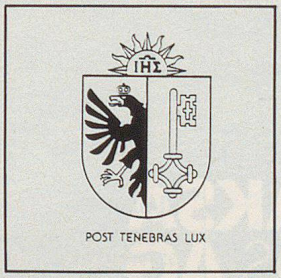
Il no al servizio per il prossimo 17

Voix Suisse romande



Le propriétaire d'immeuble et les abris de protection civile 30

Assemblée générale de l'AIRPC: Il faut attacher toute l'importance à la formation des instructeurs 32



La protection civile dans le pays de Calvin 39

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 22

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 63